

阅读写作：西班牙故事 5

核心提示：西班牙故事 5(中西对照) la despedida de mam 离开妈妈 在那个暂时快乐的时间里，妈妈说，你走吧，我很好，能够等你回来过年，没有问题。她还说，如果工作需要回不来，那也无所谓，因为

西班牙故事 5(中西对照)

la despedida de mamá 离开妈妈

在那个暂时快乐的时间里，妈妈说，你走吧，我很好，能够等你回来过年，没有问题。她还说，如果工作需要回不来，那也无所谓，因为这个过年也不是什么新鲜事了。

Finalmente, como era el deseo de mi mamá, decidí partir hacia mi nuevo trabajo en México y mi madre me dijo unas palabras que todavía guardo : " vete, Maomao, me siento bien estos días.Nos reuniremos en la fiesta de la Primavera, no te preocupes, estoy segura. Pero si por causas del trabajo no puedes regresar para esa celebración, no importa, la hemos celebrado juntos muchas veces " .

而我是知道的，留学和工作在外面的日子里，已经有三个“年”没有在家里过了。还有，这个年其实可能是我们能够在一起团聚的最后一个“年”了。

Los últimos tres años no pude celebrar con ellos la fiesta de la Primavera, porque me encontraba estudiando en Cuba y trabajando en México. Yo tenía en presentimiento de que ésta fiesta de Primavera sería la última que podríamos pasar todos juntos.

爸爸后来和我说，妈妈坚持等我上了飞机再去做二次化验，她担心如果化验结果不乐观就会影响我的行程。

Mi mamá insistió en esperar a que yo me hubiera marchado antes de realizarse una prueba de rayos X, para asegurarse de que si salían mal los resultados de esa prueba, yo no decidiera quedarme en casa con ella. Aunque todo esto lo supe después que ella falleciera. Fué entonces cuando mi papá me lo contó.

1月8号，是我们出发的日子了，我要出海了。那个时间也是妈妈第二次化疗开始的日子。

El día 8 de Enero partí de Beijing, rumbo a México, a trabajar en el mar. Por otra parte, ese fue el día que mi mamá comenzó su segunda sesión de quimio, finalmente mi papá había decidido que era lo mejor para ella.

在妈妈去世后，我才知道那次化验的结果，我们前面的努力根本就对癌细胞毫无用处，失控的癌细胞不断扩散。

La prueba de rayos X sacó a la luz que la quimio no le estaba funcionando. Las células cancerígenas continuaban reproduciéndose en los pulmones, así pues, no había nada que hacer.

我和妈妈最后一个电话，是在在墨西哥的时候打的，她的声音听起来很健康，那是二次化疗的开始阶段。我没有想到，从此后，我只能在 VIDEO 里听她的声音了。

Una vez en México llamé a mi mamá por teléfono. Ella estaba en el hospital, para comenzar su segunda sesión, y su voz me soñaba muy animada. Lo que no sabía era que esa fué la última vez que hablaría con ella antes de su fallecimiento. Desde entonces si quiero escuchar su voz tengo que hacerlo mirando vídeos antiguos.

但是无论如何，因为她的决定，我走到了这条海上之路。

Así que, finalmente, siguiendo su expreso deseo, comencé a trabajar en el mar. Un camino especial.